

大学英语听力教学中英文长句的教学模式探究

苗琦¹, 贾清贤²

(1. 新乡学院 大学外语部, 河南 新乡 453003; 2. 河北工程大学 文学院, 河北 邯郸 056038)

[摘要]英文长句一直是大学英语听力教学中的一个难点, 但其在语法层面和翻译层面的某些特点也使之成为提高学习者综合应用英语能力的一个切入点。文章围绕听力教学中的英文长句进行分析, 通过分析和列举教学中的实例, 发掘其在阅读理解和写作等方面的价值, 试图探析出一种大学英语听力教学中英文长句的教学模式。旨在指导教师将长句的这些特点应用于大学英语的听力教学实践中, 从而提高学习者综合应用英语的能力。

[关键词]英文长句; 听力理解; 语法; 翻译

doi: 10.3969/j.issn.1673-9477.2015.03.037

[中图分类号] H319

[文献标识码] A

[文章编号] 1673-9477(2015)03-121-03

英文长句的理解一直是非英语专业英语学习者感到很棘手的一个问题。尤其是在大学英语听力课堂中, 英文长句理解一直是提高英语学习者听力理解能力的一个瓶颈。有些学习者在阅读这些听力文本中的英文长句时都感到费时费力, 更不要说在听力理解过程中有限的时间内对其进行分析、记忆或者理解了。一方面, 许多学习者对听力理解中的长句感到摸不着头脑, 好像听到了些许单词, 但却常常听了后句忘了前句, 最后对于整个长句的意思依然是不太清楚。另一方面, 长句在整篇听力理解中的作用不容忽视, 它往往承载了大量的信息, 且有着复杂的结构。因此, 本文将从大学英语听力课堂中的英文长句入手, 试探析一种融合英语语言听、说、读、写、译能力的教学模式, 以期提高英语语言学习者的英语综合运用能力。

一、听力练习中英文长句的定义

王艳(2012)^[1]在《英语听力教学与研究》中指出, 听力课堂中听到的长句包含两种形式: 一是长度较长、语法比较复杂的句子; 二是语速快, 停顿少的句群。由此可见, 形式上, 长句不仅仅是那些包含一定数量单词的句子; 内容上, 长句也不是几个句子的简单组合; 另外, 有些句群因其语速快、停顿少也被学习者当成复杂的长句进行理解。再加上听力材料的语音特征, 如语音、语调、语速和停顿等的变化, 使得许多学习者对英语长句望而却步。以《新视野大学英语视听说教程4》^[2]中的听力练习为例, 就可以发现许多这样的例子。

例1: Although many beauty contest were not purely based on one's physical appearance, unattractive contestants are unlikely to win, no matter how talented, intelligent,

kind-hearted and educated they are. 此句复杂的语法结构使之很难听懂。主句很简单, 即 unattractive contestants are unlikely to win, 但是其中 although 和 no matter how 分别引导的从句增加了学习者进行听力理解的难度。一是 although 引导的让步状语从句, 它常被理解为“虽然…但是…”, 然而, 如果对“although”引导从句的含义不敏感的话, 短暂的时间内, 学习者很难听出其中英文理解上的差异, 更不要说在这同时又领会出 although 所引导从句的意思。其次, no matter how 一句对主句句意的补充更增加了学生短期记忆的负担。再加上整个句子中只有在最后的几个形容词间有停顿, 所以学习者们不仅要听出这些关键词, 还要将其与整句句意相关联来理解。如此才能正确找到问题“Which of the following is one of the criticism about pageants?”的答案, 即“Focus on physical attractiveness”。

例2: I'll put out the notice today and screen the applicants myself. 此处由 and 连接的并列句内容紧凑, 期间并无停顿, 加上语速过快, 使得许多学生在第一遍听时会感到不知所云。但是听两遍后, 再看文本时才感到恍然大悟。可见, 学习者眼中的长句并不一定是从单词数量上增加难度的句子, 还有可能是内容简单, 但是因其意义联系紧密、而无停顿的句子。

二、英文长句的理解方法

一般来讲, 影响听力理解的因素大体可分为两类。一是对听力材料本身的语音、词汇和语法层面的理解; 二是学习者自身对以上这些语言知识的掌握情况。当然英语听力理解是一个非常复杂的过程, 除了以上两点, 还包括学习者对听力材料话题的熟

[投稿日期] 2015-06-07

[基金项目] 2015年新乡学院教育教学改革研究项目(编号: 5544150355); 2014年河北省高等学校英语教学改革重点教改项目(编号: 2014YYJG009)

[作者简介] 苗琦(1982-), 女, 河南新乡人, 讲师, 硕士, 研究方向: 英语教学法。

悉程度、对英语语言国家文化的了解、对所听材料采取的听力策略以及学习者自身的情感状态(张庆宗, 2012)^[3]。可见, 听力理解需要一种综合运用英语的能力, 就听力材料中的长句理解而言, 更离不开对英语语言基础知识、英汉语言的异同、以及听力技巧等方面的把握。

(一) 语法层面的理解

有些长句需要首先对其进行语法层面的分析, 然后才可能总结出一些相关的听力技巧。例 3: It is worth noting that those living with someone suffering from depression experience increased anxiety, which adds to the possibility of their also becoming depressed^[2]。此句中结合了 it 作形式主语的用法和定语从句的用法, 而这在听力过程中会对学习者造成很大的压力。首先要听出 it 所指代的真正主语是什么, 其次要理解 those 后面的分词定语和 which 引导的非限制性定语从句所修饰的部分。这就要求学习者对英语语法的基础知识非常熟悉, 进而在听到 it is worth noting that 时就为之后 it 所指代的真正主语的出现做好充分的准备。不仅如此, 听到 which 后, 应对其定语从句引导词的功能有所反应。同样, 例 1 也体现了语法的重要性。Although 一句很长, 但其主句很简单, 即 unattractive contestants are unlikely to win。如果能对句子开头 although 引导的让步状语从句很敏感的话, 就可能会对 although 后面主句的含义有所准备、有所预测。这将会有利于对其后 no matter how 引导的让步状语从句的理解。否则, 在纠结于 although 句的句意时, 整个句子已经读完了。再看例 4: Unfortunately, many workers focus so hard on the job at hand that they never develop useful relationships with people in other parts of their organization^[2]。这个句子的结构很清晰, 即 so...that...句型, 但是由于 that 后的句子较长, 在听第一遍时学习者会感到对意义理解上有堆积, 难以理清头绪。其实 unfortunately 之前的一句已说明了发展人际关系在职场当中的重要性, 而此处的 unfortunately 正是一个信号, 提示听者之后的部分可能会与前句意义相反, 也即事实上, 很少有人重视职场中的人际关系。有了这一思想准备, 在听 so...that...一句时便得心应手了。

可见, 长句多有着复杂的语法结构、较多的修饰成分, 因此多为复合句。此时如果听者有清晰的语法概念做基础, 再结合上下文整体来理解, 那么就会避免听力理解中的烦躁情绪和卡壳现象。同时,

学习者在进行英语听力理解时, 要有所听, 有所不听, 也即有重点的听。因为大脑要同时处理过多的信息, 这对二语学习者是巨大的挑战。

(二) 中英文长句翻译差异

从英语语法的基础知识可知, 中英文句型的基本结构是一致的, 即主谓宾的基本结构。而英语长句从本质上来看, 是在此基础上增加了许多修饰成分, 如定语从句, 分词等语法成分。因而在将英文长句翻译为中文时, 会打乱原本一致的基本句型结构, 进而产生不同语序, 加大理解的难度。例 4: It is worth noting that those living with someone suffering from depression experience increased anxiety, which adds to the possibility of their also becoming depressed^[2]。可以翻译为“值得注意的是, 与患有抑郁症的人生活在一起, 会增加这些人的焦虑情绪, 同时, 也会增加他们自身抑郁的可能性”。如上所述, 其中的 it 作为形式主语, 需要被单独处理, 而且 suffering 引导的分词作定语和 which 所引导的定语从句需要分别做特殊的处理。例 5: Unfortunately, many workers focus so hard on the job at hand that they never develop useful relationships with people in other parts of their organization^[2]。可以被译为“不幸的是, 许多员工因为太专注于自己手头的工作, 而忽略了与机构当中其他部门员工发展必须的人际关系”。其中 people 的后置定语需要在翻译时根据汉语的习惯前置。因此, 弄清中英文长句在翻译时的特点, 对英语听力中的长句理解很有帮助。

三、听力课堂中英文长句的教学模式

听、说、读、写、译作为英语语言的基本技能, 相互之间有着密不可分的联系。听和读同是语言输入途径; 而说和写则是语言输出形式。然而这并不意味着大学英语听力课的教学目标仅仅是提高学习者的英语语言听力理解能力, 语言学习的这几项基本技能是相辅相成、不可分割的。因此, 听力课堂同样能够实现对学习者英语语言说、读、写、译能力的培养和渗透。这种教学模式通过帮助学习者分析听力课堂的英文长句理解, 来提高其对阅读理解中英文长句的理解能力, 进而帮助学习者将其应用到自己的英文写作中。

首先, 英文长句的听力理解能力是可以通过课堂训练来提高的。教师可以通过对长句中的主要结构进行提问, 来引起学习者对于长句结构的注意。如对定语从句的先行词、状语从句的引导词等进行

提问，或者对长句中的信号词和连接词进行提问等方式，以此来训练学习者对于长句骨干结构的反应能力和长句中主要信息框架的捕捉能力。同时，在听力设备和电脑技术条件允许的情况下，教师可以对现有的听力材料进行再加工。如将听力材料播放的速度放慢一些，这在《新视野大学英语视听说教程4》配套的光盘中就可以实现；或者通过增加播放过程中对意群的停顿次数，以此帮助学习者逐渐适应正常的播放速度；此外，还可以设计一些中英文互译的翻译练习，引导学习者对中英文长句的语言特征进行比较和对比。由此可见，教师在听力教学中，可以根据英文长句在语法和翻译方面的特点，对学习者的听力理解能力，进而促进其在英语语言阅读和写作等方面的能力。

其次，提高学习者对英文长句的听力理解能力有益于其英语阅读能力的提高。一方面，阅读理解文章中出现的英文长句与听力文本中的英文长句有很多相似之处。他们都是长度较长、语法结构比较复杂的句子。尽管阅读理解文章中的英文长句在单词数量和语法结构上可能更加复杂，但是分析和掌握英文长句的方法是相通的。学习者只要掌握了听力理解中英文长句的理解方法，可以触类旁通。另一方面，听和读同是语言输入形式，因此听到和读到的英文长句都是很好的英语语言输入材料，二者可以相互促进。比如在2014年6月的大学英语四级真题中的阅读理解部分，有一篇讲能源独立(Energy Independence)的文章中提到“*And although you don't read about this much, the United States is also a large exporter of oil products, selling about 2 million barrels of petroleum products per day to about 90 countries*”^[4]。如果能够理解此处的 *although*，那么就可以理解美国对于石油贸易的态度。

此外，听力课堂中的英文长句作为一种语言输入方式，能够帮助学习者提升其在语言输出方面的能力，尤其是写作和翻译方面的能力。就写作而言，听力中遇到的长句，经过分析，加工和理解，完全可以转化为学习者自己的知识；同时，长短句的交叉运用是高分作文的一个显著特点。当学习者对由 *although* 引导的让步状语从句使用自如时，也会在写作中取得好成绩。比如在谈到“A classmate of yours who has influenced you most in college”^[4]时，可以如下表达：*I firmly believe that the friendship between us will be everlasting, although we will be separated in different corners of the world after graduation.*

四、结语

综上，英文长句不仅在听力理解中发挥了很大的作用，而且可以作为提升学习者英语阅读和英语写作等其他技能的一个切入点。本文通过对大学英语听力教学中的长句进行研究，从听力长句的定义和理解方法等层面进行剖析，试探析出一种围绕英文长句展开的集听、说、读、写、译为一体的教学模式。以期帮助学习者在英文长句理解方面有所突破，并以此为突破口，最终达到提高其综合应用英语的能力。

参考文献：

- [1] 王艳. 英语听力教学与研究[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2012:71-79.
- [2] 王大伟. 新视野大学英语视听说教程[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2011.
- [3] 张庆宗. 外语学与教的心理学原理[M]. 北京：外语教学与研究出版社，2012:208-209.

[责任编辑 王云江]

The interpretation of long sentences in the teaching practice of college English listening

MIAO Qi¹, JIA Qing-xian²

(1. College English Teaching and Research Department of Xinxiang University, Xinxiang 453003, China; 2. School of Arts, Hebei University of Engineering, Handan 056038, China)

Abstract: As one of the difficulties in the teaching practice of college English listening class, long sentences can be interpreted from the perspectives of grammar and translation. Thus, some grammatical features of long sentences may be adopted by the teachers to improve English language learners' listening, reading and writing abilities.

Key words: long sentences in English; listening comprehension; grammar; translation